

EDITORIAL

La teologia dels sentits / La teología de los sentidos

La teologia dels sentits

Amb aquest número de la revista ja entre les mans, constatem que Rosetta Stella i Mireia Vidal tornen a coincidir, compartint espai a la nostra revista. En l'última ocasió ho feren per parlar de la mística [“La mística és política?”, *DUODA*, 34, (2008)] i ara ho fan, no soles, per dir i pensar en la teologia dels sentits, especialment a partir d'uns textos escollits, i traduïts per primera vegada al català i al castellà, de dues autores molt estimades pel feminisme, Cristina Campo i Carla Lonzi.

No és la primera vegada que a la revista parlem de teologia, del transcendent o de la relació de les dones amb el diví. Ja al número 34, volguérem connectar explícitament la mística i la política, enllaçant amb el que la filòsofa Wanda Tommasi (que ens acompanya de nou, les ben trobades coincidències!) descobria de l'anomenada “herència de les místiques”; una herència que té com a punts centrals algunes pràctiques que reconeixem des de la política de les dones: un saber basat en l'experiència —experiència tanmateix no separada de la teoria sinó *capaz, precisamente en virtud del saber conquistado, de subvertir las concepciones teológicas y dogmáticas de la tradición religiosa* (*DUODA*, 27, 2004, p. 49)—, o la mediació vivent.

Quan preparàvem el Tema monogràfic i pensàvem en oferir una selecció de textos bàsics, escollits, de la teologia dels sentits, els de Cristina Campo foren uns dels primers que posàrem sobre la taula. Ja Maria Pertile, a la revista *DUODA* (23, 2002), ens havia acostat als *Sensi soprannaturali* d'aquesta autora, on parla de la vida espiritual del cos i de la intimitat amb allò diví com a suprema ocasió per als cinc sentits. És justament aquest text el que hem traduït per al Monogràfic. L'autora sosté que els sentits poden servir perfectament per la vida sobrenatural: “entre natura i ‘sobrenatura’ ja no caldria que hi hagués cap solució

de continuïtat: l'Encarnació de Crist hauria proveït a demolir distincions i recintes i a estripar els vels dels santuaris". Per Cristina Campo, els iniciadors en una vida espiritual del cos només sobreviuen als marges o als indrets més inaccessibles, perduts i quasi oblidats; i recupera i cita textos d'iniciadors de diverses èpoques que, com els poetes —perquè viuen en el somni i en la visió—, podran anar més enllà d'un món que ha confós, separat, oposat i superposat cos i esperit, per recuperar-los tots dos.

Ja Wanda Tommasi, també a la revista *DUODA* [27, (2004)], ens parlava de l'extraordinària consciència de la fecunditat de la mística femenina que es troba en Carla Lonzi, arribant-la a considerar un pont entre les escriptores místiques i les pràctiques del feminisme a les que ella mateixa havia donat vida a *È già política* (Milán: Scritti di Rivolta Femminile, 1977). En aquest monogràfic hem traduït i recuperat *Itinerario de reflexiones*, en el qual Carla Lonzi descobreix en els textos de Teresa Martín -Santa Teresa del Nen Jesús- i de Teresa d'Àvila vies cap a fenòmens i estats interiors que no trobava en d'altres autores. Els textos de les dues Tereses li permeten dubtar, indagar i entreveure quelcom sobre la subjectivitat, perquè elles li revelen i li permeten confirmar la recerca de si. Lonzi busca a l'escriptura, a l'art i al feminisme el punt de trobada entre el seu jo i els dels altres, entre ella i la realitat. L'autora se n'adona que, sovint, aquesta trobada li defuig, perquè *la unión de dos entidades incompatibles no podía confiarse a mi sola voluntad individual*. Cristina Campo indaga en el seu cos, el redescobreix; Carla Lonzi albira que per a ser ella mateixa, per tenir un destí no alienat, no necessita abdicar del seu cos sinó assentar en ell la seva existència: és el seu primer acte creatiu.

Per dialogar amb aquests textos hem invitat, com dèiem, unes velles amigues: Rosetta Stella, Wanda Tom-

La teologia dels sentits

masi i Mireia Vidal. De Rosetta Stella, havíem llegit feia poc a Duoda, la seva *Divagazione sul tema del “Noli me tangere”* (Turín: Marietti, 2010), en què cos i diferència sexual assumien, enmig del missatge cristià encarnat en Maria Magdalena, una posició central. Perquè era ella, la Magdalena, “la” deixeble, a qui se li revelà el cos de Jesús ressuscitat; però a ella també, al mateix temps, Jesús li digué: *Non volermi toccare. Sfuggimi. Non volermi presso di te. Amami mentre me ne vado. Amami perché me ne vado. Lascia che io vada. Aiutami ad andare, Fa che io vada verso il Padre*. L'amor que posa distància, perquè en té necessitat; l'amor que és al mateix temps contacte i distància. Llegint Rosetta Stella ens recordàvem (una altra coincidència!) de Carla Lonzi quan troba, a *Sputiamo su Hegel. La donna clitoridea e la donna vaginale e altri scritti* (Milán: Scritti di Rivolta Femminile, 1974), un sentit de la transcendència marcat per la diferència femenina, en el sentit que *una mujer se mueve continuamente de un lado a otro entre inmanencia y transcendencia, entre vida y sentido de la vida* [Wanda Tommasi, *DUODA*, 27, 2004)].

Al text d'aquest monogràfic Rosetta Stella traça una possible teologia dels sentits per mitjà d'una interlocució activa entre ella, Cristina Campo i Carla Lonzi. Rosetta indaga en una via que desenterra la *diferent* i asimètrica forma amb la qual una sensibilitat femenina pot relatar-nos Déu. Aquest text demostra com la percepció sensorial ha de transfigurar-se perquè treballi en una dimensió sobrenatural. En lloc dels sentits, ens diu l'autora, més aviat semblaria necessari mortificar *las incrustaciones y las proyecciones que sobre las cosas, continuamente, construye el 'yo' dominador*. Així net, el si humà resplendeix amb tanta bellesa que Déu el reconeix. *El tema de nuestro discurso — escriu l'autora — es intentar declinar, de algún modo, un camino sensorial de acceso a Dios [...]*.

De Wanda Tommasi ens havia agradat el seu text “Simone Weil: darle cuerpo al pensamiento” (a *Traer al mundo el mundo*. Barcelona: Icaria, 1996), i especialment *Esperienza religiosa. Esperienza femminile* (Nápoles: Liguori, 1997) on descriu l'experiència mística de Simone Weil, la seva valoració del ser cos en el camí cap a Déu; aquella xispa divina que està en nosaltres, aquell fragment de divinitat encarnat, com el dels cossos de les infermeres del seu projecte per a una formació d'infermeres de primera línia, que dibuixaria una acció *que tiene la virtud de llevar de la tierra al cielo una parte del amor que hay en el corazón de un ser humano* (Simone Weil, *Echar raíces*. Madrid: Trotta, 1996, p. 166). Al seu text al Monogràfic, Wanda Tommasi s'ocupa de l'estreta relació entre cos i esperit, però ara en l'experiència religiosa d'Etty Hillesum. En Etty Hillesum, el fort vincle entre matèria i esperit es veu en la centralitat del sentit en el seu itinerari espiritual, en el seu mantenir juntes sexualitat i espiritualitat, en la participació del cos en la pràctica de l'oració i en l'atenció a les pràctiques quotidianes que ajuden a viure en el present. El descobriment de Déu com la part més recòndita de si mateixa culmina en l'intent d'ajudar-lo, d'allotjar-lo dintre seu quan, en l'època fosca de la *Shoah*, Déu corre el risc de desaparèixer completament del cor dels homes perquè el mal i l'odi corrompen les ànimes. Allotjant Déu dintre seu com si estigués embarassada, Etty assumeix una maternitat simbòlica respecte Déu, en una relació en la qual cos i esperit s'impliquen en l'esforç de salvar un petit bocí de Déu del desastre.

Mireia Vidal ja havia en part expressat la centralitat del cos en l'experiència de les profetes montanistes, Prisca i Maximil·la, quan parlaren amb el cos, a través de l'èxtasi [*DUODA*, 34, 2008]). En el diàleg amb els textos de la Cristina Campo i de la Carla Lonzi, ens agradava poder sentir-la en el seu repte a l'hora d'acostar i fer viure la seva tradició protestant i la mística.

Volem agrair Ana Mañeru Méndez la selecció dels poemes d'Emily Dickinson.

Desitgem felicitar les nostres amigues de *Via Dogana* pels seus primers cents números de la revista. Per molts anys! Per molts números!

Núria Jornet Benito y M^a Elisa Varela Rodríguez

La teología de los sentidos

En este número de la revista que tenemos entre las manos, constatamos que Rosetta Stella y Mireia Vidal vuelven a coincidir, compartiendo espacio en nuestra revista. En la última ocasión lo hicieron para hablar de la mística [*La mística és política?*, *DUODA*, 34 (2008)] y ahora lo hacen, no solas, para decir y pensar en la teología de los sentidos, especialmente a partir de unos textos escogidos y traducidos por primera vez al catalán y al castellano, de dos autoras muy queridas por el feminismo, Cristina Campo y Carla Lonzi.

No es la primera vez que en la revista hablamos de teología, de lo trascendente o de la relación de las mujeres con lo divino. Ya en el número 34 quisimos conectar explícitamente la mística y la política, enlazando con lo que la filósofa Wanda Tommasi (que nos acompaña de nuevo ¡las coincidencias bien encontradas!) descubría de la llamada “herencia de las místicas”; una herencia que tiene como puntos centrales algunas prácticas que reconocemos desde la política de las mujeres: un saber basado en la experiencia -experiencia naturalmente no separada de la teoría sino “capaz, precisamente en virtud del saber conquistado, de subvertir las concepciones teológicas y dogmáticas de la tradición religiosa” [*DUODA*, 27, (2004), p. 49]-, o la mediación viviente.

Cuando preparábamos el Tema monográfico y pensábamos en ofrecer una selección de textos básicos, escogidos, de la teología de los sentidos, los de Cristina Campo fueron de los primeros que pusimos sobre la mesa. Ya Maria Pertile, en la revista *DUODA* [23, (2002)], nos había aproximado a los *Sensi soprannaturali* de esta autora, donde habla de la vida espiritual del cuerpo y de la intimidad con lo divino como suprema ocasión para los cinco sentidos. Es justamente este texto el que hemos traducido para el monográfico. La autora sostiene que los sentidos pueden servir perfectamente para la vida sobrenatural: *entre natura i ‘sobrenatura’ ja no caldria que hi hagués cap solució de continuïtat: l’Encarnació de Crist hauria proveït a demolir*

distincions i recintes i a estripar els vels dels santuaris. Para Cristina Campo, los iniciadores de la vida espiritual del cuerpo solo sobreviven en los márgenes en los lugares más inaccesibles, perdidos y casi olvidados; y recupera y cita textos de iniciadores de diversas épocas que, como los poetas -porque viven en el sueño y en la visión-, podrán ir más allá de un mundo que ha confundido, separado, opuesto y superpuesto cuerpo y espíritu, para recuperarlos a los dos.

Ya Wanda Tommasi, también en la revista *DUODA* [27, (2004)], nos hablaba de la extraordinaria conciencia de la fecundidad de la mística femenina que se halla en Carla Lonzi, llegando a considerarla un puente entre las escritoras místicas y las prácticas del feminismo a las que ella misma había dado vida en *È già politica* (Milán: Scritti di Rivolta Femminile, 1977). En este monográfico hemos traducido y recuperado *Itinerario de reflexiones*, en el que Carla Lonzi descubre en los textos de Teresa Martín -Santa Teresita del Niño Jesús- y de Teresa de Ávila o de Jesús vías hacia fenómenos y estados interiores que no encontraba en otras autoras. Los textos de las dos Teresas le permiten dudar, indagar y entrever algo sobre la subjetividad, porque ellas le revelan y le permiten confirmar la búsqueda de sí. Lonzi busca en la escritura, en el arte y en el feminismo el punto de encuentro entre su yo y el de los otros, entre ella y la realidad. La autora se da cuenta de que, con frecuencia, este encuentro se le escapa, porque la “unión de dos entidades incompatibles no podía confiarse a mi sola voluntad individual”. Cristina Campo indaga en su cuerpo, lo redescubre; Carla Lonzi intuye que para ser ella, para cumplir un destino no alienado, no necesita abdicar de su cuerpo sino asentar en él el elemento su existencia: este es su primer acto creativo.

Para dialogar con estos textos hemos invitado, como decíamos, a unas viejas amigas: Rosetta Stella, Wanda Tommasi y Mireia Vidal. De Rosetta Stella, habíamos leído hacía poco en *Duoda*, su *Divagazione sul tema del “Noli me tangere”* (Torino: Marietti, 2010), en la que cuerpo y dife-

La teología de los sentidos

rencia sexual asumían, en el mensaje cristiano encarnado en María Magdalena, una posición central. Porque era ella, la Magdalena, “la” discípula, a quien se le reveló el cuerpo de Jesús resucitado; pero a ella también, al mismo tiempo, Jesús le dijo: *Non volermi toccare. Sfuggimi. Non volermi presso di te. Amami mentre me ne vado. Amami perché me ne vado. Lascia che io vada. Aiutami ad andare. Fa que io vada verso il Padre.* El amor que es al mismo tiempo contacto y distancia. Leyendo a Rosetta Stella nos acordábamos (¡otra coincidencia!) de Carla Lonzi cuando encuentra, en *Sputiamo su Hegel. La donna clitoridea e la donna vaginale e altri scritti* (Milán: Scritti di Rivolta Femminile, 1974), un sentido de la trascendencia marcado por la diferencia femenina, en el sentido de que “una mujer se mueve continuamente de un lado a otro entre inmanencia y trascendencia, entre vida y sentido de la vida” [Wanda Tommasi, *DUODA*, 27 (2004)].

En el texto de este monográfico Rosetta Stella traza una posible teología de los sentidos por medio de una interlocución activa entre ella, Cristina Campo y Carla Lonzi. Rosetta indaga en una vía que desentierre la “diferente” y asimétrica forma con la que una sensibilidad femenina puede contarnos a Dios. Este texto demuestra como la percepción sensorial tiene que transfigurarse para que trabaje en una dimensión sobrenatural. En lugar de los sentidos, nos dice la autora, *el que hi ha que mortificar són les incrustacions i les projeccions que contínuament construeix un jo dominador.* Así, limpio, el sí humano resplandece con tanta belleza que Dios lo reconoce. “El tema de nuestro discurso -‘escribe la autora’- es intentar declinar, de algún modo, un camino sensorial de acceso a Dios [...]”.

De Wanda Tommasi nos había gustado su texto “Simone Weil: darle cuerpo al pensamiento” (en *Traer al mundo el mundo*, Barcelona: Icaria, 1996), y especialmente *Esperienza religiosa. Esperienza femminile* (Nápoles: Liguori, 1997) en el que describía la experiencia mística de Simone Weil, su valoración del ser cuerpo en el camino hacia Dios; aquella

chispa divina que está en nosotras, aquel fragmento de divinidad encarnado, como el de los cuerpos de las enfermeras de su proyecto para una formación de enfermeras de primera línea, que dibujaría una acción “que tiene la virtud de llevar de la tierra al cielo una parte del amor que hay en el corazón de un ser humano” (Simone Weil, *Echar raíces*, Madrid: Trotta, 1996, p. 166). En su texto del monográfico, Wanda Tommasi se ocupa de la estrecha relación entre cuerpo y espíritu, pero ahora en la experiencia religiosa de Ety Hillesum. En Ety Hillesum, el fuerte vínculo entre materia y espíritu se ve en la centralidad del sentido en su itinerario espiritual, en su mantener juntas sexualidad y espiritualidad, en la participación del cuerpo en la práctica de la oración y en la atención a las prácticas cotidianas que ayudan a vivir en el presente. El descubrimiento de Dios como la parte más recóndita de sí misma culmina en el intento de ayudarlo, de alojarlo dentro de sí cuando, en la época oscura de la *Shoah*, Dios corre el riesgo de desaparecer completamente del corazón de los hombres porque el mal y el odio corrompen las almas. Alojando a Dios dentro de sí como si estuviese embarazada, Ety asume una maternidad simbólica respecto a Dios, en una relación en la que cuerpo y espíritu se implican en el esfuerzo de salvar un trocito de Dios del desastre.

Mireia Vidal ya había en parte expresado la centralidad del cuerpo en la experiencia de las profetas montanistas, Prisca y Maximila, cuando hablaron con el cuerpo, por medio del éxtasis [*DUODA*, 34 (2008)]. En el diálogo con los textos de Cristina Campo y de Carla Lonzi, nos gusta poder leerla en su reto a la hora de aproximar y hacer vivir su tradición protestante y la mística.

Queremos agradecer a Ana Mañeru Méndez la selección de los poemas de Emily Dickinson.

Deseamos felicitar a nuestras amigas de *Via Dogana* por

La teología de los sentidos sus cien primeros números de la revista, ¡Por muchos años!
¡Por muchos números!

Núria Jornet Benito y M^a Elisa Varela Rodríguez